

Педагогические науки / Pedagogical Science
Оригинальная статья / Original Article
УДК 378
DOI: 10.31161/1995-0659-2024-18-1-80-84

Лингвокультурологический аспект в изучении языков и межкультурная коммуникация

© 2024 Нугаев М. А., Курамагомедова З. М., Нурудинова Н. М.
Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет,
Махачкалинский филиал, Махачкала, Россия; e-mail: ali1979@yandex.ru,
zuzuchekk@mail.ru Dr.meli@mail.ru

РЕЗЮМЕ. Основной целью исследования является выявление ценности лингвокультурологического аспекта в ускоренном изучении языков и необходимости формирования межкультурной коммуникации. В соответствии с целью авторами были использованы **методы** анализа и обобщения литературных источников, а также поставлены задачи: объяснить, в чём сущность лингвокультурологического аспекта, преимущества межкультурной коммуникации, выявить особенности межъязыковых коммуникаций. **Результаты** проведенного исследования позволяют говорить о значительной пользе лингводидактики для ускоренного и эффективного освоения языка, о возможностях, возникающих в ходе формирования кросс-культурной компетенции. **Выводы.** Выявлены и описаны особенности и методики, улучшающие процесс обучения, представлен инструмент выявления сходств и различий в языках, пошаговая адаптация при изучении языка.

Ключевые слова: лингвокультурологический аспект, межкультурная компетенция, кросскультурная компетенция, лингводидактика, толерантность, культурная идентичность.

Формат цитирования: Нугаев М. А., Курамагомедова З. М., Нурудинова Н. М. Лингвокультурологический аспект в изучении языков и межкультурная коммуникация // Известия Дагестанского государственного педагогического университета. Психолого-педагогические науки. 2024. Т. 18. № 1. С. 80-84. DOI: 10.31161/1995-0659-2024-18-1-80-84

Linguoculturological Aspect in Language Learning and Intercultural Communication

© 2024 Magomedali A. Nugaev, Zuleikha M. Kuramagomedova,
Naida M. Nurudinova
Moscow Automobile and Road State Technical University,
Makhachkala Branch, Makhachkala, Russia;
e-mail: ali1979@yandex.ru, zuzuchekk@mail.ru, Dr.meli@mail.ru

ABSTRACT. The main aim of the study is to identify the value of the linguistic and cultural aspect in accelerated language learning and the need for the formation of intercultural communication. In accordance with the purpose, the authors used **methods** of analysis and generalization of literary sources. The tasks are also set: to explain the essence of the linguistic and cultural aspect, the advantages of intercultural communication, to identify the features of interlanguage communications. The **results** of the study allow us to talk about the significant benefits of linguodidactics for accelerated and effective language acquisition, about the opportunities that arise during the formation of cross-cultural competence. **Conclusions.** The features and methods that improve the learning process are identified and described, a tool for identifying similarities and differences in languages, step-by-step adaptation when learning a language is presented

Keywords: linguoculturological aspect, intercultural communication.

For citation: Nugaev M. A., Kuramagomedova Z. M., Nurudinova N. M. Linguoculturological Aspect in Language Learning and Intercultural Communication Resume. Dagestan State Pedagogical University. Journal. Psychological and Pedagogical Sciences. 2024. Vol. 18. No. 1. Pp. 80-84. DOI: 10.31161/1995-0659-2024-18-1-80-84 (In Russian)

Введение

Вхождение России в международное пространство и расширение деловых контактов в связи с появлением новых сфер деятельности в процессе глобализации в корне изменило требования к специалистам, что предполагает знание нескольких языков и приобретение кросскультурной компетенции, поскольку на современном этапе умение общаться стало одной из значимых характеристик специалистов. Именно поэтому важен учёт лингвокультурологического аспекта в изучении языков, а формирование межкультурной компетенции стало необходимым для успешного ведения деловых переговоров, участия в профессиональных конференциях и семинарах, зарубежных стажировках.

Данная статья посвящена лингвокультурологическому аспекту языка, межкультурной коммуникации и роли языка в становлении культурной идентичности. Цель статьи – обосновать необходимость учёта лингвокультурологического аспекта в изучении языков и ценности обретения межкультурной компетенции.

Результаты и обсуждение

В 1997 году в Совете Европы на втором саммите рассматривались два ключевых вопроса: первый – это развитие единого демократического государства на территории Европы и второй – сохранение и поддержание европейского языкового и культурного наследия. Причиной постановки данных задач послужила необходимость адаптации к современной жизни, потребность России в интегрировании в мировое образование.

«В связи с повышением уровня культуры постепенно изменяется общественное восприятие терминологии, определенная часть которой по мере убыстрения процесса деспециализации перестает быть коммуникативным барьером. Определяющую роль посредника в этом процессе играют средства массовой информации, способствующие популяризации научных знаний, расширяющие научный кругозор носителей языка» [1].

Вхождение России в мировое деловое и туристическое пространство потребовало от специалистов повышения профессионального уровня, улучшения межкультурной коммуникации и обращения к лингводидактическим исследованиям, кроме того

стало необходимым обеспечение возможностей для будущих специалистов участвовать в диалоге культур, зарубежных конференциях, стажировках, профессиональных семинарах и конференциях, причём участие в диалоге культур практически невозможно при отсутствии кросскультурной компетенции в коммуникантах. В центре исследований учёных разных стран специфические особенности разных культур, сходства и отличия, которые одинаково важны для приобщения к нюансам различных культур, выстраивания компромиссных путей взаимопонимания и гармоничного сосуществования в деловых контактах.

Язык формирует человека, определяет его поведение, образ жизни, мировоззрение, менталитет, национальный характер, идеологию [2, с. 15]. В целях правильного восприятия непохожей идеологии необходимо воспринимать партнёров по общению внутри их политической и общественной среды и в контексте условий, взрастивших разные культуры, то есть возникает принципиальная необходимость в кросскультурной компетенции, которая позволит снять напряжение, избежать неприятных ситуаций, связанных с недопониманием намерений партнёров.

Отсюда пристальный и растущий интерес к проблемам языка, его влиянию на становление культурной идентичности, национальной самооценности. В процессе изучения языков развиваются познавательные (когнитивные способности), расширяется кругозор, обогащается личность, создаются возможности для духовного роста, а также формируются ценные навыки и умения для гармоничного и толерантного общения представителей различных культур, религий, национальностей.

«Язык всеми тончайшими нитями своих корней сросся с силой национального духа, и чем сильнее воздействие духа на язык, тем закономерней и богаче развитие последнего, – пишет Гумбольдт в своем последнем труде, – язык не просто внешнее средство общения людей, поддержания общественных связей, но заложен в самой природе человека и необходим для развития его духовных сил и формирования мировоззрения» [3, с. 45-48].

Вектор лингвокультурологических исследований направлен на изучение про-

цесса коммуникации. Западные специалисты (Г. Колье, М. Беннет, В. Гудикунст, Лж. Мартин, Р. Хаммер, М. Пейдж, М. Хупс, Я. Ким и мн. другие посвятили свои труды межкультурной коммуникации, подробно описали и проанализировали процесс общения. Один из выводов, сделанных в результате исследований, наглядно показывает, что самые ценные сведения и навыки в процессе взаимодействия можно получить только посредством прямых контактов. Я. Ким предлагает научному сообществу теорию адаптации, благодаря которой можно постичь пошаговую динамику адаптации заинтересованных в обучении языкам к другой культуре. В связи с этим предлагается ценная инструкция: «... например, при общении с иностранцем мы можем говорить медленнее, яснее и отчетливее, облегчая процесс общения для собеседника [4].

Изучая языки, следует помнить и о таких дисциплинах, как правоведение, социология, история, антропология, этика, поскольку в общении задействованы прежде всего хорошие манеры и знание традиций и законов чужой страны, чтобы не вызвать у них культурного шока, избежать коммуникативных провалов и прочих конфликтных моментов. «Словацко-русский юридический перевод является актом специальной межкультурной коммуникации», - так характеризует проблему юридической межкультурной коммуникации М. Хованец [5, с. 156].

Кроме того, исследования в межкультурной коммуникации проводились учеными правоведами, антропологами, историками, психологами и лингвистами, что придало изучаемому предмету интегративный характер. Живя во взаимозависимом мире, в условиях тесных и деловых контактов необходимо создать все условия для полноценного и продуктивного общения, исключив из него недопонимание и конфликты. Для того, чтобы общение было взаимно полноценным и комфортным, следует детально изучить нюансы специфики иностранной культуры, поскольку незначительные с точки зрения одной культуры факты могут вызвать серьезные обиды представителей изучаемой культуры. В этой связи очень важно не ущемить гражданские права, конституционно закреплённые, этнические черты контактирующих противоположных культур.

С целью профилактики конфликтных ситуаций необходимо знание этики. Понятийный аппарат лингводидактики расширяется и требует изучения. Контакт с иными языками и культурами способствует взаимопониманию между народами, так как позволяет понять «образ мысли и мироощущение» людей, говорящих на других языках: «Освоение иностранного языка можно было бы уподобить завоеванию новой позиции в прежнем видении взаимоотношения языков и культур мира... поскольку каждый язык содержит всю структуру понятий и весь способ представлений определенной части человечества» [6, с. 68-69].

Актуальность лингвострановедения, лингвокультурологических исследований обусловлена не только экономическими факторами, но и политическими, социальными, общественными явлениями. Плоды невежества тягостно сказываются на процессе взаимодействия и служат поводом для нежелательных инцидентов. Изучив опыт взаимного общения носителей разных, порой противоречащих друг другу культур, лингвисты, психологи и правоведа делятся накопленными в этом русле материалами и предлагают их для широкого пользования. Создаются научные сообщества, конференции, семинары и вебинары, различные проекты по урегулированию вопросов взаимного общения, изобилующие примерами типовых ситуаций.

Г. Трейгер и Э. Холл в своем научном труде «Культура и коммуникация. Модель анализа», написанном в 1954 году, определяли её (межъязыковую коммуникацию) как ту самую идеальную цель, к которой должен стремиться каждый человек в процессе адаптации к окружающему миру. В дальнейшем исследователи расширили объём задач и значительно продвинулись в теоретическом исследовании данного феномена, подробнее изучив и определив его специфические черты. Было установлено, что, когда коммуниканты: отправитель и получатель – представители разных культур, они лучше улавливают в ходе общения отличия. Не менее важно для изучения языка знакомство с художественными текстами.

«Проблема понимания художественных текстов как духовного наследия человечества, по словам Р. Х. Хайруллиной, сегодня становится весьма серьезной для духовно-

нравственного развития общества, так как именно язык выступает транслятором мировой и национальной культуры, с одной стороны, и этноконсолидирующим фактором, с другой. Следовательно, эта проблема выходит из разряда сутобо научных, гуманитарных, приобретая политическое государственное значение [6, с. 111].

Одним из путей решения проблемы понимания художественных текстов является расширение и углубление лингвокультурологического подхода, заодно это послужит ещё идеальной возможностью сохранить и транслировать многовековое богатство для современных и будущих поколений. Прекрасную возможность дают для успешного освоения новых языков фразеологизмы. Каждое общество по-своему оценивает окружающий мир, исходя из той шкалы ценностей, которая им близка. Одна национальная группа от другой отличается аксиологическими ценностями, комплексом определённых установок, ценностей, верований, норм и моделей поведения. Одной из спорных и сложных проблем ряда научных дисциплин: культурологии, философии, семиотики, лингвистики является проблема взаимозависимости языка и культуры. Суммируя существующие методики и анализируя данное явление ученые пришли к выводу, что язык – самая важная проблема культуры, поскольку в нём выражен дух и мировоззрение народа. Концепцию взаимозависимости языка и культуры выразили Гумбольдт, Кацнельсон, Маслова и многие другие.

«Язык есть механизм, открывший перед человеком область сознания. Культура с лингвокультурологической точки зрения интерпретируется, прежде всего, как хранилище безграничного опыта нации, накопленного множеством поколений. Культура включена в язык, так как вся она смоделирована в тексте. В этой теории язык трактуется как универсальная форма первичной концептуализации мира; составная часть культуры, наследуемая человеком от его предков; инструмент, посредством которого усваивают культуру; транслятор, выразитель и хранитель культурной информации и знаний о мире. Однако культура не может быть наследована генетически, и для передачи ее последующим поколениям необходим «проводник», в роли которого и выступает язык» [7, с. 59].

Вывод

В заключении данной статьи, с учётом вышеизложенного, сделаны выводы: язык требует лингвокультурологического подхода в изучении, связь языка и культуры – основная тому причина, данные лингводидактики значительно усовершенствовали процесс изучения языков. В современном мире накоплено множество методик, позволяющих успешно и продуктивно обучить языкам. Но есть необходимость в изучении прав и обязанностей граждан, вступающих в деловые и личные контакты в мультикультурном мире, это позволит партнёрам повысить уровень культурного общения, избежать конфликтных ситуаций.

Литература

1. Азимов П. А., Дешериев Ю. Д., Никольский Л. Б., Степанов Г. В., Швейцер А. Д. Современное общественное развитие, научно-техническая революция и язык. Научно-техническая революция и функционирование языков мира. М.: Наука, 1977. С. 11.
2. Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. Межкультурная коммуникация: учебник. М., 1997.
3. Гумбольдт В. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества (1830-1835) // Избранные труды по языкознанию. М., 1984.
4. Кацнельсон С. Д. Содержание слова, значение и обозначение. М.-Л.: Наука, 2015. 111 с.
5. Хованец М. Названия стадий словацкого уголовного процесса в переводе на русский язык // Актуальные проблемы лингвистики, лингводидактики и переводоведения: Материалы Международной научно-практической конференции, Санкт-Петербург, 22 апреля 2021 года. Омск: Омский государственный технический университет, 2021. С. 152-157.
6. Хайруллина Р. Х. Лингвокультурологический анализ художественного текста. Уфа: Диалог, 2016. 117с.
7. Соссюр Ф. Курс общей лингвистики. В кн.: Ф. Соссюр «Труды по языкознанию». М., 1977. С. 69.

References

1. Azimov P. A., Desheriev Yu. D., Niskolsky L. B., Stepanov G. V., Schweitzer A. D. *Sovremennoe obshchestvennoe razvitie, nauchno-tekhnicheskaya revolyuciya i yazyk. Nauchno-tekhnicheskaya revolyuciya i funkcionirovanie yazykov mira* [Modern social development, scientific and technical revolution and language. The scientific and technical revolution and the functioning of the languages of the world]. Moscow: Nauka, 1977. P. 11. (In Russian)
2. Grushevitskaya T. G., Popkov V. D., Sadokhin A. P. *Mezhkul'turnaya kommunikaciya: uchebnik* [Intercultural communication: textbook]. Moscow, 1997. (In Russian)
3. Humboldt V. *O razlichii stroeniya chelovecheskikh yazykov i ego vliyaniy na dukhovnoe razvitie chelovechestva (1830-1835). Izbrannye trudy po yazykoznaniyu* [On the difference in the structure of human languages and its influence on the spiritual development of mankind (1830-1835). V. Humboldt]. Selected works on linguistics. Moscow, 1984. (In Russian)
4. Katsnelson S. D. *Soderzhanie slova, znachenie i oboznachenie* [The content of the word, meaning and designation]. Moscow-Leningrad: Nauka, 2015. 111 p. (In Russian)
5. Hovanec M. *Nazvaniya stadij slovackogo ugolovnogogo processa v perevode na russkij yazyk // Aktual'nye problemy lingvistiki, lingvodidaktiki i perevodovedeniya: Materialy Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, Sankt-Peterburg, 22 aprelya 2021 goda.* Omsk: Omskij gosudarstvennyj tekhnicheskij universitet, 2021. Pp. 152-157. (In Russian)
6. Khairullina R. H. *Lingvokul'turologicheskij analiz khudozhestvennogo teksta* [Linguocul-turological analysis of a literary text]. Ufa: Dialog, 2016. 117 c. (In Russian)
7. Saussure F. *Kurs obshchej lingvistiki. V kn.: F. Sossyur «Trudy po yazykoznaniyu»* [General Linguistics course. In: F. Saussure Works on Linguistics]. Moscow, 1977. (In Russian)

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Принадлежность к организации

Нугаев Магомед Али Абдулмажидович, кандидат исторических наук, доцент, кафедра экономики и управления, Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет, Махачкалинский филиал, Махачкала, Россия; e-mail: ali1979@yandex.ru

Курамагомедова Зулейха Магомедовна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра экономики и управления, Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет, Махачкалинский филиал, Махачкала, Россия; e-mail: zuzuchekk@mail.ru

Нурудинова Наида Магомедовна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра экономики и управления, Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет, Махачкалинский филиал, Махачкала, Россия; e-mail: Dr.meli@mail.ru

Принята в печать 27.02.2024 г.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Affiliations

Magomedali A. Nugaev, Ph.D. (History), assistant professor, the chair of Economics and Management, Moscow Automobile and Road State Technical University, Makhachkala Branch, Makhachkala, Russia; e-mail: ali1979@yandex.ru

Zuleikha M. Kuramagomedova, Ph.D. (Philology), assistant professor, the chair of Economics and Management, Moscow Automobile and Road State Technical University, Makhachkala Branch, Makhachkala, Russia; e-mail: zuzuchekk@mail.ru

Naida M. Nurudinova, Ph.D. (Philology), assistant professor, the chair of Economics and Management, Moscow Automobile and Road State Technical University, Makhachkala Branch, Makhachkala, Russia; e-mail: Dr.meli@mail.ru

Received 27.02.24.